



**MANTOVA**

28 settembre

1 ottobre

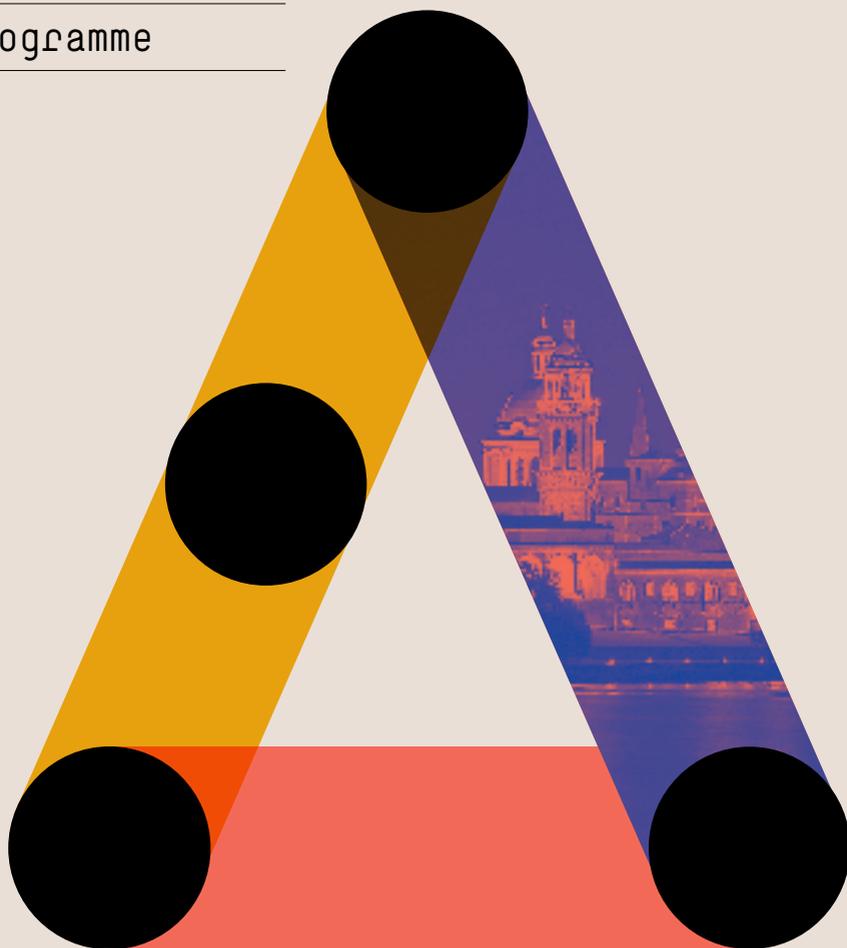
---

Programma

---

Programme

---



**artlab**  
**16**  
TERRITORI  
CULTURA  
INNOVAZIONE

[artlab.fitzcarraldo.it](http://artlab.fitzcarraldo.it)

 [artlab.fitzcarraldo](https://www.facebook.com/artlab.fitzcarraldo)

 [FitzcarraldoFon](https://twitter.com/FitzcarraldoFon)

[#ArtLab16](https://twitter.com/ArtLab16)



ArtLab nasce nel 2006 da un'idea di Fondazione Fitzcarraldo. Negli anni è diventata la più importante piattaforma indipendente, crossettoriale dedicata all'innovazione delle pratiche e delle politiche culturali, attraverso il dialogo tra gli stakeholder dell'ecosistema creativo e culturale. Da quest'anno ArtLab si articola in più appuntamenti sul territorio e si rafforza grazie a una ampia ed eterogenea rete di partner internazionali, nazionali e locali che partecipa all'elaborazione dei programmi e alla sostenibilità economica del progetto. ArtLab è un ambiente di apprendimento dove operatori culturali, società civile, imprese e policy makers condividono esperienze e punti di vista sul come arte e cultura contribuiscono al benessere e alla crescita economica e sociale: un'opportunità unica per fare networking, individuare partners, sviluppare idee e trasformarle in programmi e progetti.

ArtLab was set up in 2006 by Fondazione Fitzcarraldo. Over the years, it has grown into the most inspiring and powerful, crossectorial, independent platform in Italy dedicated to innovating practices and policies in and through arts and culture by a structured dialogue among stakeholders of the cultural and creative ecosystem. Starting from this year, ArtLab displays four events throughout Italy and it is strengthened thanks to a wide and heterogeneous network of international, national and local partners that partake in the planning and in the economic sustainability of the project. ArtLab is a learning environment where cultural professionals, the civil society, the corporations and policy makers share experiences and knowledge on how art and culture contribute to economic and social growth: a unique opportunity to networking, searching for partners, nurturing ideas and transforming them into programmes and projects.

La città di Mantova è lieta di ospitare questa 11° edizione di ArtLab, ed è grata a Fondazione Fitzcarraldo per avere fortemente voluto portare la manifestazione nella città Capitale Italiana della Cultura 2016.

Si tratta di un appuntamento importante, che arricchisce questo anno così speciale per la nostra città di un evento di altissimo spessore culturale, perché investire in cultura significa anche confrontarsi con gli scenari e le trasformazioni in atto nella produzione e nella diffusione della stessa, in un contesto internazionale che continua ad innovarsi, nel rapporto tra patrimonio, nuovo pubblico e spazi urbani.

Capire e approfondire il ruolo che la cultura gioca a favore dello sviluppo di un territorio e per la crescita sociale della sua comunità è un obiettivo che a pieno titolo rientra nell'agenda politica della nostra amministrazione.

Un saluto e un caloroso benvenuto a tutti gli ospiti, così numerosi e qualificati, sicuri che il vostro contributo intellettuale gioverà alla costruzione di strumenti e programmi all'altezza delle sfide del nostro tempo.

Mattia Palazzi,  
*Sindaco di Mantova*

The City of Mantua is delighted to host the 11th edition of ArtLab, and wishes to express its gratitude to the Fitzcarraldo Foundation, which was instrumental in bringing the event to the Italian City of Culture 2016. This is an important appointment, an event of immense cultural prestige which enriches such a special year for our city. Investing in culture means comparing scenarios and looking at the ways producing and communicating culture are changing in an international context which is always innovating, and examining the relationship between cultural heritage, new audiences and urban spaces.

Understanding and gaining in-depth insight into the role that culture plays in the development of an area and the social growth of its community is one of the fundamental objectives in the political agenda of our administration.

Greetings and a warm welcome to all our guests, such great numbers and so professional, we are sure that your intellectual contribution will be of benefit in designing tools and programmes fit to meet the challenges of our times.

Mattia Palazzi  
*Mayor of Mantua*

Le sfide della contemporaneità impongono lucidità, coraggio visionario e rapidità di scelta in qualsiasi contesto socio economico e ambito professionale. Il mondo culturale, sospinto nel recinto concettuale delle industrie creative e culturali, oscilla tra rischi di irrilevanza e subalternità e ambizioni a un ruolo centrale nell'orientare le grandi scelte e guidare i processi epocali di cambiamento. S'intrecciano tumultuosamente sorprendenti opportunità con nuove incognite e storiche difficoltà, La rivoluzione digitale spalanca le porte a territori inesplorati che si popolano di alleati preziosi e competitori temibili. L'azione quotidiana in questa complessità impone a creativi, operatori, decisori e portatori di interesse di coltivare spazi mentali dedicati alla condivisione di idee, progetti, programmi e politiche nel segno dell'innovazione culturale, in una prospettiva necessariamente europea e internazionale. ArtLab è questo spazio di dialogo, di riflessione critica sulle esperienze, di confronto strategico e programmatico, senza reticenze e autoreferenzialità. Benvenuti ad Artlab16Mantova e buon lavoro!

Ugo Bacchella  
*Presidente Fondazione Fitzcarraldo*

The challenges of being contemporary demand lucidity, visionary courage and rapidity in making choices whatever the socio-economic context and professional field. The world of culture, forced into the conceptual confines of the creative and cultural industries, hovers, running the risk of being irrelevant and subordinate, and having ambitions to play a central role when orienting crucial choices and thus guiding the historic changes underway. There's an exciting intertwining of surprising opportunities with old and new unknown momentous difficulties. The digital revolution has thrown open the doors to unexplored territories populated with invaluable allies and fearsome competitors. Daily actions in such a complex reality mean that creatives, professionals, decision makers and all stakeholders have to cultivate mental spaces dedicated to sharing ideas, projects, programmes and policies characterised by cultural innovation, in a perspective which is necessarily European and International. ArtLab is the space for this dialogue, for critical reflection on experience, for strategic and programmed comparisons without reserve and self-referentiality. Welcome to ArtLab16Mantova and buon lavoro!

Ugo Bacchella  
*President Fondazione Fitzcarraldo*



MERCOLEDÌ

28 settembre 2016

WEDNESDAY

28<sup>th</sup> September 2016

11.00 - 13.30 / 14.30 - 18.30

Aula A.1.3.,  
Politecnico di Milano-  
Polo Territoriale di Mantova

Workshop su iscrizione  
tramite sito web|in inglese  
Workshop, registration through  
website required|in English

YIES: Building a Community  
of Practice

A cura di / By  
Ambasciata del Regno  
dei Paesi Bassi in Italia

In collaborazione con / In collaboration with  
Comune di Mantova, Centro Sperimentale  
di Cinematografia - Cineteca Nazionale,  
Pantacon e Politecnico di Milano-Polo  
Territoriale di Mantova, patrocinato da IN/  
ARCH - Istituto Nazionale di Architetturas

Conducono / Moderators

Cees Donkers *Urban Designer*  
Laura Fassio *Ricercatrice / Researcher*  
Judith Bax *Urban Designer, Comune di Dordrecht*  
Merten Neefs *Deltametropolis  
Association, Rotterdam*

Il workshop prende il via dalla ricerca dedicata all'area industriale della IES a Mantova realizzata dall'architetto Laura Fassio. Sostenuta dal Fondo per le Industrie Creative dei Paesi Bassi, la ricerca propone una riflessione sull'emergenza di rigenerazione ambientale dell'area industriale del polo chimico e ai suoi dintorni lungo i laghi e indaga su possibili modelli per attivare una comunità di pratiche, con un approccio bottom-up alla rigenerazione urbana.

The workshop is based on a study dedicated to the industrial area IES in Mantova by Rotterdam based architect Laura Fassio. Sustained by the Creative Industries NL, the research aims to develop innovative strategies for the rehabilitation of the industrial site of the former refinery and its direct surroundings, while building a community of practice, with a bottom-up approach on urban regeneration.

14.00 - 18.00

Salone Mantegnesco, Fondazione  
Università di Mantova

Incontro su invito  
By invitation only

Secondo seminario  
residenziale dedicato ai  
vincitori del bando Funder35

Second residential seminar  
dedicated to the winners of  
the Funder35 competition

In collaborazione con /  
In collaboration with  
ACRI

Nell'ambito del percorso di accompagnamento riservato ai vincitori del bando Funder35, promosso da ACRI, ArtLab ospita il secondo seminario residenziale del 2016, a cura di Fondazione Fitzcarraldo. Un appuntamento di formazione in cui si alternano approfondimenti tematici, sessioni di consulenza e attività di networking, per sostenere i partecipanti nel percorso di sviluppo del loro progetto imprenditoriale.

As part of the mentoring programmes reserved to the winners of the Funder35 competition promoted by ACRI, ArtLab hosts the second residential seminar of 2016 curated by Fondazione Fitzcarraldo. A training session in which thematic analysis, advisory sessions and networking activities are proposed to support the participants in the development of their business project.

**GIOVEDÌ**  
29 settembre 2016

**THURSDAY**  
29<sup>th</sup> September 2016

9.30 - 13.00 / 14.00 - 18.00  
Aula A.1.3., Politecnico di Milano -  
Polo Territoriale di Mantova  
Workshop su iscrizione  
tramite sito web | in inglese  
Workshop, registration through  
website required | in English

YIES: Building a Community  
of Practice

10.00 - 13.30  
Aula Magna,  
Fondazione Università di Mantova  
Incontro su iscrizione  
tramite sito web  
Registration through website  
required

Le trasformazioni culturali  
in Italia  
Cultural changes in Italy

A cura di / By  
Istat

Saluti / Welcome  
Mattia Palazzi *Sindaco di / Mayor of Mantova*  
Patrizia Cacioli *Istat*

Interventi / Speakers  
Il ruolo della statistica per la conoscenza  
delle trasformazioni culturali del Paese /  
The role of statistics for acknowledging Italian  
cultural transformations  
Fabrizio Arosio *Istat*

Sessione I / Session I  
Lo sviluppo culturale del Paese /  
Italy's Cultural development  
Luca Dal Pozzolo *Osservatorio Culturale  
del Piemonte*  
Pietro Antonio Valentino  
*Sapienza Università di Roma*  
Domenico Mauriello *Centro Studi Unioncamere*  
Gennaro Milzi *Servizi in Convenzione SIAE*  
Giovanni Solimine *Sapienza Università di Roma*  
Massimiliano Franceschetti *ISFOL*

Sessione II / Session II  
Il patrimonio museale in Italia /  
Museum's heritage in Italy  
Manuel Roberto Guido *MiBACT*  
Silvia Talice *Istat*  
Mattia Morandi *MiBACT*  
Fulvia Palacino *Galleria Nazionale d'Arte  
Moderna e Contemporanea*  
Michela Arnaboldi *Politecnico di Milano*

Conclusioni / Conclusions  
Scenari e prospettive per il settore culturale /  
Scenarios and perspectives for the  
cultural sector

Una narrazione dei cambiamenti del sistema culturale che mette in luce le fasi che hanno caratterizzato le forme di produzione, consumo e partecipazione culturale. L'Istat, in occasione del 90° anniversario dalla fondazione, propone una lettura del tema sotto diversi punti di vista: ruolo dell'industria culturale, evoluzione delle professioni e dei sistemi produttivi, valorizzazione del patrimonio culturale nazionale. Completano il programma un approfondimento sul patrimonio museale e i primi dati dell'indagine Istat sui musei, le aree archeologiche e i monumenti.

A narrative of the changes occurred to the cultural system which highlights the stages that have characterized the forms of production, consumption and cultural participation. Istat, the National Institute for Statistics, on the occasion of the 90<sup>th</sup> anniversary of its foundation, provides with an interpretation of the subject from different points of view: the role of the cultural industry, the development of the professions and production systems, the enhancement of the national cultural heritage. The program is completed by an analysis of the museums and as well as by the preliminary data of the Istat survey on museums, archaeological sites and monuments.

10.15 - 11.30  
Sala Consiliare, Fondazione  
Università di Mantova

Le competenze per progettare  
nella complessità  
The skills to design in  
complexity

Interviene / Speaker  
Franco Bianchini *University of Hull*

Per navigare in contesti sempre più complessi e caratterizzati da cambiamenti radicali, lo sviluppo di imprese e progetti culturali e creativi richiede un insieme eterogeneo di attitudini sostenute da conoscenze e competenze afferenti a diverse discipline umanistiche, organizzative e gestionali, sociologiche, urbanistiche. Uno dei maggiori teorici del cultural planning offre una rassegna delle conoscenze, strumenti teorici e operativi e professionalità che possono contribuire a disegnare visioni e concretizzare progettualità, esplorandone tutto il potenziale.

To navigate in contexts increasingly complex and characterized by radical changes, the development of enterprises and cultural and creative projects requires a diverse set of attitudes supported by knowledge and skills pertaining to different disciplines such as humanities, organization and management, sociology and urban planning. One of the major cultural planning theorists provides an overview of the knowledge, the theoretical and operative tools and the skills that can help to shape visions and realize projects.

11.00 - 15.00

Sala Piermarini, Teatro Bibiena

Tavolo di lavoro su invito  
Working table by invitation only

Cultura e Salute.  
Verso un Welfare Culturale.  
Dalle pratiche alle politiche

Culture and Health.  
Towards Cultural Welfare.  
From practice to policy.

#### Introducono / Introduction

Luisella Carnelli *Fondazione Fitzcarraldo*  
Enzo Grossi *Università di Bologna*  
Salvatore Iaconesi *ArtIsOpenSource*  
Oriana Persico *ArtIsOpenSource*  
Alessandra Rossi Ghiglione *Social and Community Theatre Centre, Università di Torino*  
Catterina Seia *Fondazione Medicina a Misura di Donna*

Partecipano rappresentanti di università, enti e amministrazioni pubbliche, fondazioni, imprese, istituzioni culturali e artisti / Representatives from Universities, public administration, foundations, enterprises, cultural institution and artists will participate to the session.

Crescenti evidenze scientifiche e numerose esperienze di successo attestano una forte correlazione tra Cultura e Salute, benessere individuale e collettivo. Tuttavia, i progetti culturali nell'area sono ancora confinati ad un rango ancillare. Si aprono prospettive nuove per la progettazione di politiche culturali con alleanze strategiche, multidisciplinari a favore del welfare, con un approccio bio-psico-sociale che vede lo sviluppo umano parte integrante delle strategie di prevenzione e cura.

Growing scientific evidences and numerous successful experiences prove a strong relationship between Culture and Health, as individual and collective well-being. However, cultural projects in the area of health are still confined to the side-lines. New perspectives are opening up for redesigning cultural policies with strategic and multidisciplinary alliances in favour of welfare, with a bio-psycho-social approach which sees human development as an essential part of prevention and treatment strategies.

11.30 - 18.00

Salone Mantegnesco, Fondazione  
Università di Mantova

Sessione di lavoro su invito  
By invitation only

Cattive compagnie cercasi  
per imprese memorabili  
Seeking bad companies for  
memorable endeavours

In collaborazione con / In collaboration with  
ACRI, cheFare, Compagnia di San Paolo,  
Creative Business Cup Italia, Fondazione  
Cariparo, Fondazione Cariplo, Fondazione  
con il Sud, Fondazione Unipolis, TIM #Wcap  
Accelerator

Sessione riservata ai vincitori dei principali bandi e programmi dedicati a innovazione e imprenditoria culturale in Italia, promossi da fondazioni e soggetti privati. La prima occasione di confronto per tutti i progettisti coraggiosi e visionari che stanno ripensando il proprio modo di agire e cercando nuove vie per produrre, distribuire e comunicare cultura. Un incontro la cui agenda è costruita dai partecipanti per mettere al centro le questioni che davvero contano e individuare soluzioni adeguate alle sfide.

Session reserved for the winners of the major competitions and programs dedicated to innovation and cultural business in Italy, promoted by foundations and private entities. The first opportunity of comparison for all the brave and visionary project designers who are rethinking their way of acting and looking for new ways to produce, supply and convey culture. A meeting whose agenda is built by the participants to focus on the issues that really matter and to identify appropriate solutions to the challenges.

15.30 - 17.30

Sala Consiliare, Fondazione  
Università di Mantova

L'intangibile e la cultura  
del nostro abitare  
(verso nuovi 'matrimoni')  
The intangible and the  
culture of living (towards  
new 'marriages')

In collaborazione con / In collaboration with  
DiCultHer

Conduce / Moderator  
Carmine Marinucci *DiCultHer*

Introduce / Introduction  
Emmanuele Curti *Matera 2019*

Interventi / Speakers  
Maria Chiara Ciaccheri  
*Consulente e formatrice / Consultant and Educator*  
Piero Dominici *Università degli Studi di Perugia*  
Carlo Infante *Urban Experience*  
Carlo Olmo *Politecnico di Torino*

Note a margine / Margin notes  
Alessandro Bollo *Fondazione Fitzcarraldo*

Dalla proposta *Safeguarding and enhancing Europe's intangible Cultural Heritage* al position paper lanciato da DiCultHer. Una riflessione sul vero patrimonio intangibile - la cultura come base imprescindibile per immaginarci un futuro - da curare in questo momento di crisi del modello europeo. Nuove oikonomie (per una nuova relazione fisica con l'immateriale), nuove regole dell'abitare, per uscire dalle stanze stanche che siamo, e creare nuovi 'matrimoni' con il pensiero occidentale.

From the proposed *Safeguarding and enhancing Europe's intangible Cultural Heritage* to the position paper launched by DiCultHer. A reflection on the true intangible heritage - culture as an essential basis to imagine a future - that needs to be taken care of in this moment of crisis of the European model. New oikonomia (for a new physical relation with the immaterial), new rules for living to get away from the tired rooms that we are and to create new 'marriages' with Western thought.

15.30 - 17.30

Sala delle Vedute,  
Biblioteca Teresiana

Tavolo di lavoro aperto  
al pubblico/  
Working table open to public

Norma e Cultura: Leggi,  
Regolamenti, Programmazione  
Norm and Culture: Laws,  
Regulations, Planning

A cura di / By  
Osservatorio Culturale del Piemonte

In collaborazione con / In collaboration with  
Regione Lombardia - Direzione Generale  
Culture, Identità e Autonomie.

Introduce / Introduction  
Luca Dal Pozzolo  
*Osservatorio Culturale del Piemonte*

### Interventi / Speakers

Paola Casagrande *Regione Piemonte*  
Miriam Cipriani (*tbc*) *Regione Lazio*  
Roberto Ferrari *Regione Toscana*  
Claudio Martinelli *Provincia di Trento*  
Aldo Patruno *Regione Puglia*  
Sabrina Sammuri *Regione Lombardia*  
Alessandro Zucchini *Regione Emilia Romagna*

Un confronto sulle regolamentazioni della materia culturale: meglio una giustapposizione di provvedimenti legislativi di settore (beni culturali, musei, teatro, etc.) o un testo unico? Meglio una legge di principi generali che rinvia a regolamenti o un articolato che entri nella specificità dei sub settori? Meglio un apparato regolamentare che copre ogni sub-settore, o procedure di programmazione forti che consentano al loro interno di modulare l'intervento nel corso del tempo?

A debate on the regulatory framework of the cultural domains: is it better a juxtaposition of sectorial legislative measures (heritage, museums, theatre, etc.) or a single text? a law of general principles that refers to regulations or a well-structured system that gets down to the specific of the sub-sectors? Is it better a regulatory apparatus that covers each sub-sector or strong programming procedures that allow to adapt the intervention over the years?

15.30 - 17.30

Sala Piermarini, Teatro Bibiena



Il teatro per i nuovi cittadini e i nuovi cittadini per il teatro

The theatre for the new citizens and the new citizens for the theatre



### Conduce / Moderator

Luisella Carnelli *Fondazione Fitzcarraldo*

### Interventi / Speakers

Micaela Casalboni *Teatro dell'Argine*  
Paolo Dalla Sega *Università Cattolica del Sacro Cuore*  
Carla Peirolero *Sua Genova*  
Alessandro Renda *Teatro delle Albe*  
Alessandra Rossi Ghiglione *Social and Community Theatre Centre, Università di Torino*

### Note a margine / Margin notes

Emilio Cabasino *Omc Working Group on intercultural dialogue in context of migratory and refugee crisis, Unione europea*

L'inclusione sociale dei nuovi cittadini europei rappresenta una sfida ardua ma inevitabile e al tempo stesso una straordinaria opportunità per rinnovare le modalità produttive delle organizzazioni culturali, abbracciando e introiettando stimoli di altre culture e favorendo in tal modo l'ibridazione e l'innovazione nella creazione artistica. Quali metodologie, approcci, azioni, progettualità si possono sviluppare per dare spazio alla sperimentazione in una prospettiva di inclusione?

Social inclusion of the new European citizens is a difficult but inevitable challenge and at the same time an extraordinary opportunity to renew the production patterns of the cultural organizations, embracing and including inspirations from other cultures and thus favouring hybridization and innovation in artistic creation. What methodologies, approaches, actions and projects can be developed to allow room for experimentation in a perspective of inclusion?

16.00 - 17.00

Fondazione Università di Mantova

Su prenotazione tramite email, in inglese / Registration by email required, in English



Incontri individuali con Thierry Baujard

One to one meetings with Thierry Baujard



### Con / With

Thierry Baujard *Media Deals, Peacefulfish*

### Per prenotazioni / For reservations

segreteria.artlab@fitzcarraldo.it

Thierry Baujard di Media Deals mette a disposizione una lunga esperienza nel campo degli strumenti "alternativi" di finanziamento a livello europeo per le imprese creative per rispondere a coloro che abbiano domande, dubbi o necessitino di informazioni mirate, per individuare le ipotesi di soluzione più pertinenti ed efficaci di sviluppo dei progetti, dei prodotti e dei servizi.

Thierry Baujard from Media Deals makes available his long experience in the "alternative" financing instruments at European level for creative businesses trying to answer to those who have questions, doubts or are in need of specific information, with the aim of finding the most appropriate and effective solution to develop projects, products and services.

16.00- 17.30

Teatro Bibiena



La cultura è salute  
Culture is health



### Interventi / Speakers

Enzo Grossi *Università di Bologna*  
Salvatore Iaconesi *ArtIsOpenSource*  
Oriana Persico *ArtIsOpenSource*

### in dialogo con / in dialogue with

Catterina Seia *Fondazione Medicina a Misura di Donna*

"Non esiste cura se non nella società". La frase che introduce il sito de "La Cura" è il filo conduttore dell'incontro con "avventurosi esploratori" autori di due preziosi libri, veri "ipertesti" per piste di innovazione sociale che aprono nuove prospettive nelle politiche di welfare. Enzo Grossi, medico, docente di "Qualità di vita e promozione della salute" all'Università di Bologna, in "Cultura e Salute", presenta il ruolo potenziale della cultura nelle sfere del benessere individuale e della società. La coppia Salvatore Iaconesi e Oriana Persico opera con l'acronimo AOS- Art Open Source, laboratorio permanente che unisce arte e scienza. Nel 2012 rispondono alla neoplasia che ha colpito Salvatore chiedendo al mondo di partecipare alla sua cura. La risposta all'esperimento collettivo è planetaria e prosegue con un libro che riflette sul concetto di "Cura" in ogni ambito sociale.

“There are no cures unless they are to be found in society”. This introductory sentence on the site “La Cura” (The Cure) is the common theme in the meeting with “adventurous explorers”, the authors of two important books, true “hyper-texts” for their roadmaps for social innovation which open new prospectives in welfare policy. In his work “Culture and Society”, Enzo Grossi, medical doctor, who teaches “Quality of life and promotion of health” at the University of Bologna, presents the potential role culture plays in the field of individual and societal wellbeing. The couple Salvatore Iaconesi and Oriana Persico work with the acronym AOS- Art Open Source, a permanent workshop which brings together art and science. In 2012 their response to the neoplasm that afflicted Salvatore was to ask the world to participate in his cure. They received a worldwide response to the collective experiment and followed up with a book which reflects on the concept of “Cure” in all social settings.

### 18.30 Teatro Bibiena

*In italiano e inglese  
In Italian and English*

Sessione plenaria.  
Oltre i confini: la dimensione europea e internazionale delle sfide culturali

Plenary Session. Beyond the borders: the European and international dimension of cultural challenges

Ugo Bacchella *Fondazione Fitzcarraldo*  
Mattia Palazzi *Sindaco di / Major of Mantova*  
Robert Manchin *Culture Action Europe*  
Isabelle Schwarz *European Cultural Foundation*

a seguire / to follow:  
Teatro delle Albe

### Rumore di Acque

*Anteprima di / Preview of:  
Segni, New Generations Festival*

**Durata / Duration**  
60 minuti  
60 minutes

Rumore di acque affonda lo sguardo sulle tragedie dell'immigrazione, che sulle rotte dall'Africa alla Sicilia lascia una scia di morti senza nome. Al centro della scena un generale - Alessandro Renda - demoniaco e sconfitto a un tempo, tiene una grottesca contabilità degli affogati delle traversate. Scritto nel 2010 da Marco Martinelli e riallestito in versione più agile per i più diversi ambienti, ha portato in Europa, America Latina e USA un potente esempio di teatro come “cerchio ideale in cui l'umanità riflette sulla violenza e sulle contraddizioni drammatiche che la lacerano”.

Noise in the water turns our eyes to the tragedies of immigration, leaving in their wake a trail of nameless dead in route between Africa and Sicily. In centre stage a general, Alessandro Renda – fiendish and at one time defeated, is keeping his grotesque accounts of those who have drowned during the crossing. Written in 2010 by Marco Martinelli and restaged in a more flexible version for different settings it brings to Europe, Latin America and the USA, a powerful example of theatre as “ideal circle where humanity can reflect on the violence and dramatic contradictions which tear it apart”.

**VENERDÌ**  
30 settembre 2016

**FRIDAY**  
30<sup>th</sup> September 2016

9.15 - 10.45  
Teatro Bibiena

Cosa bolle in pentola a Bruxelles?  
What's cooking up in Brussels?

**Conduce / Moderator**  
Ugo Bacchella *Fondazione Fitzcarraldo*

### Interventi / Speakers

Ludovica Agrò  
*(tbc) Agenzia per la Coesione Territoriale*  
Cristina Loglio  
*Tavolo tecnico Europa Creativa, MiBACT / Creative Europe Desk Italy, MiBACT*  
Silvia Costa *Commissione Cultura e Istruzione, Parlamento Europeo / Culture and Education Committee, European Parliament*  
Luigi Morgano *Commissione Cultura e Istruzione, Parlamento Europeo / Culture and Education Committee, European Parliament*  
Erminia Sciacchitano *Commissione Europea, DG Educazione e Cultura / DG Education and Culture, European Commission*

- Europa Creativa: valutazione Mid Term
- 2018: Anno europeo del patrimonio culturale
- “Progetto di relazione su una politica coerente dell'UE per le industrie culturali e creative”
- Bancabilità dei diritti di proprietà intellettuale.

Una rassegna dei temi principali dell'agenda della Commissione Europea e del Parlamento Europeo, indispensabile per orientare e definire le progettualità future e per costruire incisive azioni di advocacy.

· Creative Europe: Mid Term evaluation  
· European Cultural Heritage Year 2018  
· “Draft report on a coherent EU policy for cultural and creative industries”  
· Bankability of intellectual property rights  
A review of the main topics of the agenda of the European Commission and of the European Parliament, essential to leading and defining future projects as well as to building effective advocacy actions.

10.45 - 13.30  
Salone Mantegnesco,  
Fondazione Università di Mantova

Come mettere il pubblico al centro delle organizzazioni culturali  
How to place audiences at the centre of cultural organisations

**Saluti / Welcome**  
Silvia Costa *Commissione Cultura e Istruzione, Parlamento Europeo / Culture and Education Committee, European Parliament*

**Interventi / Speakers**  
Alessandro Bollo *Fondazione Fitzcarraldo*  
Robert Manchin *Culture Action Europe*  
Cristina Da Milano *ECCOM*

**Presentazione del progetto ArtBreakers a cura di / Presentation of the project ArtBreakers by**  
Ernesto Pezzi

### Seguono, workshop tematici /

#### Thematic workshops to follow

*Le competenze e i progetti per l'AD /*

*Competences and projects for AD*

Michele Lanzinger

*Muse - Museo delle Scienze, Trento*

#### in dialogo con / in dialogue with

Filippo Fonsatti *Teatro Stabile di Torino*

*Place - Florence Risi Maison de Métallos, Parigi*

#### in dialogo con / in dialogue with

Sandra Aloia *Compagnia di San Paolo*

*Digital - Prisca Cupellini MAXXI, Roma*

#### In dialogo con / In dialogue with

Luisella Carnelli *Fondazione Fitzcarraldo*

*Nuovi sistemi di offerta / New supply systems*

Francesco Micheli *Macerata Opera Festival*

#### In dialogo con / In dialogue with

Alessandra Gariboldi *Fondazione Fitzcarraldo*

#### “Study on Audience Development.

How to place audiences at the centre of cultural organisations” è uno studio finalizzato a fornire indicazioni metodologiche e operative per supportare le organizzazioni culturali europee e lo sviluppo di politiche efficaci a sostegno dei processi di sviluppo dei pubblici. In questa sede verranno presentati i primi risultati della ricerca su 30 organizzazioni culturali in 17 paesi europei. Seguiranno 4 sessioni parallele di approfondimento che, a partire da esperienze concrete, tratteranno alcuni dei temi connessi all'Audience Development, come le competenze richieste, le possibili strategie digitali, la diversificazione dei prodotti e le implicazioni organizzative.

“Study on Audience Development. How to place audiences at the centre of Cultural Organisations” is a study aimed at providing methodological and operational guidance to support European cultural organisations and the strengthening of effective policies in support of audience development processes. The preliminary report of the study on 30 cultural organizations of 17 European countries will be presented. Four parallel workshops, starting from concrete experiences, will thereafter cover some of the topics related to Audience Development, such as the skills required, possible digital strategies, product diversification and organisational implications.

11.15 - 13.00

Teatro Bibiena

*In italiano e inglese*

*In Italian and English*

L'agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile e la cultura

The 2030 Agenda for sustainable development and culture

In collaborazione con / In collaboration with

Alleanza per lo Sviluppo Sostenibile

Conduce / Moderator

Fabio Renzi *Fondazione Symbola*

Interventi / Speakers

Serhan Ada *Bilgi University, Istanbul*

Enrico Giovannini *Alleanza*

*per lo Sviluppo Sostenibile*

Charles Landry *Comedia, UK*

Pierluigi Stefanini *Gruppo Unipol,*

*Fondazione Unipolis*

L'Assemblea Generale delle Nazioni Unite ha approvato il 25 settembre 2015 l'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile, una ambiziosa visione del mondo articolata in diciassette obiettivi corredati di percorsi e traguardi, che la comunità internazionale è chiamata a compiere per affrontare le sfide sociali, ambientali ed economiche. Quale contributo possono dare artisti, operatori e imprese culturali e creative, politiche e programmi culturali per integrare questa visione, superando una dimensione meramente economica sociale e ambientale e orientando i processi di realizzazione dell'agenda 2030?

On 25<sup>th</sup> September 2015 the General Assembly of the United Nations approved the 2030 Agenda for Sustainable Development. This ambitious vision of the world is set out in seventeen goals, with roadmaps and targets, which the international community is called upon to achieve in order to tackle social, environmental and economic challenges. What contribution could be made by artists, cultural and creative industries and professionals, what cultural policies and programmes could integrate this vision, going beyond a merely economic, social and environmental dimension and orienting the processes to fulfill the 2030 agenda?

11.00 - 13.45 / 15.00 - 17.30

Sala di Manto, Palazzo Ducale

*In italiano e inglese*

*In Italian and English*

Il turismo nei siti UNESCO: esperienze sul campo e metodologie

Tourism in UNESCO sites: field experiences and methodologies

Incontro preparatorio della VII Conferenza nazionale dei siti italiani iscritti nella lista del patrimonio mondiale dell'Unesco (Roma 8 - 10 Novembre 2016). A cura del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo - MiBACT

Meeting in preparation of the VII national Conference on the Italian sites inscribed in the Unesco World Heritage List (Rome 8 - 10 November 2016). By Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism - MiBACT

Saluti / Welcome

Ilaria Borletti Buitoni *Sottosegretario, MiBACT*

Mattia Palazzi *Sindaco di Mantova*

Peter Assmann *Palazzo Ducale di Mantova*

Introduzione / Introduction

Maria Grazia Bellisario *MiBACT*

Un confronto nazionale ed internazionale sulle soluzioni adottate e le sperimentazioni in corso per fronteggiare le dinamiche turistiche nei siti UNESCO: le situazioni critiche per la troppa affluenza o viceversa le opportunità sprecate per la poca notorietà. I rapporti con il territorio, le città e le società del contesto in una fase di cambiamento cruciale della domanda di turismo culturale.

A national and international comparison on the solutions and on the ongoing trials to address tourism dynamics in UNESCO sites: critical situations due to excessive number of visitors or conversely to opportunities wasted because of low notoriety. The relations with territory, towns and context societies in a crucial phase of change in the demand for cultural tourism. and context societies in a crucial phase of change in the demand for cultural tourism.

12.00 - 13.45

*Casi di studio*

*Case Studies*

Conducono / Moderators

Angela Maria Ferroni *Ufficio UNESCO MiBACT*

Monica Redondo Alvarez *Ufficio UNESCO*

*MiBACT / Ministero Cultura Spagnolo*

Interventi / Speakers

Fernando Martinez Ávila *Patronato de la Alhambra y Generalife*

Isabelle Longuet *Mission Val de Loire patrimoine mondial*

Giuseppe Carmelo Parello *Parco Archeologico e Paesaggistico della Valle dei Templi*

Maria Grazia Santoro / Marcella Morandini *Fondazione Dolomiti UNESCO*

Sergio Cotti Piccinelli *Comunità Montana di Valcamonica*

Irma Pagliari *Ufficio UNESCO del Sito Mantova e Sabbioneta*

15.00 - 17.30

*Tavola rotonda, gestione dei siti UNESCO: casi virtuosi, criticità e opportunità nell'esperienza italiana e internazionale*

*Roundtable, UNESCO sites management: virtuous cases, criticalities and opportunities in the Italian and international experience*

**Conduce / Moderator**

Paolo Castelnovi *Landscapefor*

**Interventi / Speakers**

Vittorio Alessandro

*Parco Nazionale delle Cinque Terre*

Francesco Tapinassi *MiBACT*

Ludovico Solima *Seconda Università di Napoli*

Massimiliano Vavassori

*Centro Studi Touring Club Italiano*

Enrico Vincenti

*Commissione Nazionale Unesco, MAECI*

14.30 - 15.30

Teatro Bibiena

Su prenotazione tramite email, in inglese  
Registration by email required in English

Incontri individuali con Thierry Baujard

One to one meetings with Thierry Baujard

**Con / With**

Thierry Baujard *Media Deals, Peacefulfish*

**Per prenotazioni / For reservations**

segreteria.artlab@fitzcarraldo.it

Thierry Baujard di Media Deals mette a disposizione una lunga esperienza nel campo degli strumenti "alternativi" di finanziamento a livello europeo per le imprese creative per rispondere a coloro che abbiano domande, dubbi o necessitino di informazioni mirate, per individuare le ipotesi di soluzione più pertinenti ed efficaci di sviluppo dei progetti, dei prodotti e dei servizi.

Thierry Baujard from Media Deals makes available his long experience in the "alternative" financing instruments at European level for creative businesses trying to answer to those who have questions, doubts or are in need of specific information, with the aim of finding the most appropriate and effective solution to develop projects, products and services.

14.30 - 17.30

Teatro Bibiena

Incontro con la Commissione Cultura della Camera dei Deputati sulla proposta di legge C. 2950 in materia di start-up culturali

Meeting with the Culture Commission of the Chamber of Deputies about the law proposal C.2950 relating to cultural start-ups

**Partecipano / Participants**

Anna Ascani *Parlamentare Presentatrice /*

*Proponent Deputy, Commissione Cultura /*

Irene Manzi *Parlamentare Relatrice /*

*Rapporteur Deputy, Commissione Cultura*

e altri componenti della Commissione /

and other members of the Commission

14.30 - 15.45

Incontro ad inviti con fondazioni, istituti di credito e finanziari

Meeting with foundations, credit and financial institutions, by invitation only

**Conduce / Moderator:**

Andrea Rebaglio *Fondazione Cariplo*

16.00 - 17.30

Incontro pubblico con imprese culturali e creative e operatori, con servizio di interpretariato LIS

Public meeting with cultural and creative companies and entities, with sign language interpretation service

Le richieste di intervento, della durata di tre minuti, vanno indirizzate esclusivamente via mail all'indirizzo [artlab@fitzcarraldo.it](mailto:artlab@fitzcarraldo.it) entro il 26 settembre e saranno accettate in ordine di arrivo della richiesta fino ad esaurimento della disponibilità di tempo. Gli interventi che non avranno spazio potranno essere inviati per mail e saranno trasmessi alla Commissione Cultura. La proposta di legge è scaricabile sul sito [artlab.fitzcarraldo.it](http://artlab.fitzcarraldo.it) e gli interventi programmati riceveranno ulteriore documentazione unitamente all'avvenuta accettazione della domanda.

*Applications for interventions of three minutes must be sent exclusively by mail to [artlab@fitzcarraldo.it](mailto:artlab@fitzcarraldo.it) before 26<sup>th</sup> September and will be accepted in order of arrival until the available time of the meeting will be filled. The interventions that have no space can be sent by email and will be consequently transmitted to the Culture Commission. The law proposal can be downloaded from the website [artlab.fitzcarraldo.it](http://artlab.fitzcarraldo.it) and the planned interventions will receive additional documentation together with the application acceptance.*

15.00 - 16.30  
Sala delle Vedute,  
Biblioteca Telesiana

Imprese, archivi,  
storytelling  
Companies, archives,  
storytelling

In collaborazione con / In collaboration with  
Promemoria

Conduce / Moderator  
Alessandro Bollo *Fondazione Fitzcarraldo*

Introduce / Introduction  
Andrea Montorio *Società Promemoria*

Interventi / Speakers  
Paolo Corradini *Lavazza*  
Fabio Massaccesi  
*Fondazione Fashion Research Italy*  
Sergio Riolo *ilCartastorie,*  
*Fondazione Banco di Napoli*

Note a margine / Margin Notes  
Adriana Zini *Consulente / Consultant Corporate*  
*Museums*

L'heritage è un elemento essenziale per recuperare il DNA di un brand fornendo delle chiavi di lettura per legare il passato all'innovazione del futuro. Il concetto di archivio storico va perciò preservato, studiato e re-interpretato con nuove visioni e strumenti. In questa prospettiva gli spunti per raccontare le imprese certamente non mancano: dalla valorizzazione del processo produttivo, alla qualità estetica fino alle tradizioni culturali che hanno contribuito a determinare le caratteristiche del prodotto e del suo contesto d'uso.

Heritage is an essential element to recover the DNA of a brand by providing the reading keys to tie the past to the innovation of the future. The concept of historical archive should therefore be preserved, studied and re-interpreted with new visions and instruments. In this context the hints to narrate a company are not definitely lacking: from the enhancement of the production process to the aesthetic quality and the cultural traditions that helped to establish the characteristics of a product and its context of use.

15.00 - 17.00  
Accademia Virgiliana

In italiano e inglese  
In Italian and English

Tandem Europe Project  
case clinics

Interventi / Speakers

Cristina Cazzola *Segni d'Infanzia*  
Sophia Handaka *Benaki Museum, Athens*  
(progetto Tandem / Tandem project:  
*What is home?*)  
Isabelle Schwarz *European Cultural Foundation*

con / with  
Tandem Alumni  
Micaela Casalboni *Teatro dell'Argine*  
Maria Chiara Ciaccheri *ABCittà*  
Cristina Perillo *Openground*  
Edoardo Montenegro *Twletteratura*

Tandem Europe è un programma promosso da European Cultural Foundation con Fondazione Cariplo, Robert Bosch Stiftung, Stavros Niarchos Foundation, in partnership con MitOst., per creare partenariati tra organizzazioni culturali europee. Il programma consiste in un vero e proprio tandem tra due organizzazioni di paesi diversi, che attraverso lo scambio di esperienze condivise in un processo di 18 mesi si pone l'obiettivo di fornire risposte comuni e originali alle sfide nel campo dell'innovazione socio-culturale e dello sviluppo organizzativo.

Tandem Europe is a program promoted by the European Cultural Foundation with Fondazione Cariplo, Robert Bosch Stiftung, the Stavros Niarchos Foundation and in partnership with MitOst. to create partnerships between European cultural organizations. The program consists of a real tandem between two organizations from different countries that through the exchange of experiences shared in an 18-month process aims to provide common and original answers to the challenges in the field of sociocultural innovation and organisational development.

18.00 - 19.30  
Teatro Bibienaa

In italiano e inglese  
In Italian and English

Città creative e cultural  
planning tra retorica  
e realtà  
Creative cities and cultural  
planning between rhetoric  
and reality

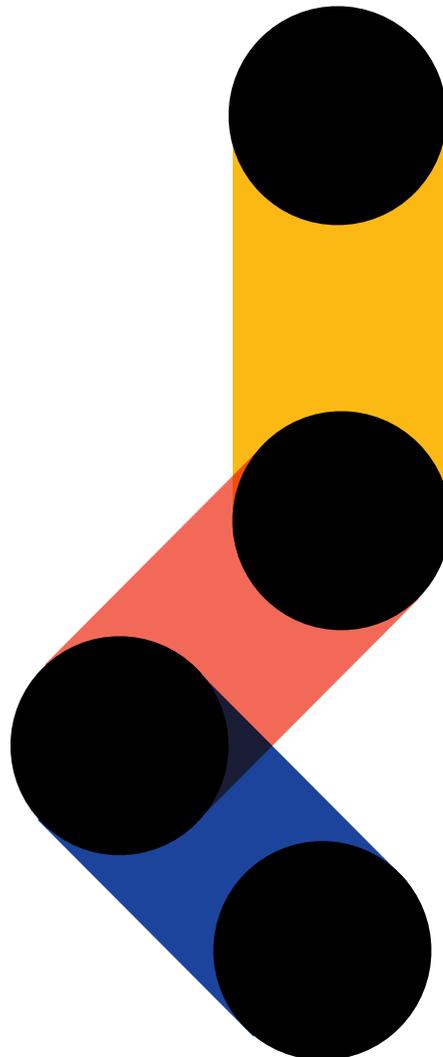
In collaborazione con / In collaboration with  
Pantacon

Conduce / Moderator  
Charles Landry *Comedia, UK*

Interventi / Speakers  
Luca Bergamo *Assessore alla crescita culturale /*  
*Councilor for Culture, Comune di Roma Capitale*  
Franco Bianchini *University of Hull*  
Mattia Palazzi *Sindaco di / Major of Mantova*

L'ideatore del concetto di Creative City e il teorico del cultural planning, coautori, nel 1991, del piano strategico culturale di Mantova, propongono ad alcuni amministratori di nuova generazione, che operano in contesti urbani profondamente diversi, una riflessione critica sulla genesi, la storia e il futuro delle progettualità che considerano la cultura la guida e il motore dei processi di sviluppo urbano.

The creator of the concept of Creative City and the cultural planning theorist, co-authors, in 1991, of the strategic cultural plan of Mantova, offer to some new generation administrators of very different urban environments a critical reflection on the genesis, history and future of the projects that consider culture the lead and the engine of urban development processes.



**SABATO**  
1 ottobre 2016

**SATURDAY**  
1<sup>ST</sup> OCTOBER 2016

**10.30 - 13.00**  
**Accademia Virgiliana**

In italiano e inglese /  
In Italian and English

La Cina è vicina:  
opportunità e condizioni  
China is near:  
opportunities and conditions

In collaborazione con / In collaboration with  
China Center, Macerata

**Conducono / Moderators**

Irene Sanesi Centro per l'Arte Contemporanea  
Luigi Pecci, Prato  
Leo Volpicella Winston European Holdings  
Inc. SpA

**Introducono / Introduction**

Francesca Spigarelli  
China Center, Università di Macerata  
Luca Zan Università di Bologna  
Giuliano Noci Politecnico Milano

**Interventi / Speakers**

Alberto Barbera Mostra Internazionale  
del Cinema di Venezia  
Anne Krebs Louvre, Parigi  
Renzo Iorio (invitato) Accor Italia  
Alice Rossetto Consulente per il turismo e  
gestione aziendale  
Walter Vergnano Teatro Regio Torino

**Note a margine / Margin notes**

Francesco Palumbo MiBACT

La prima tappa di un percorso di esplorazione di una realtà vastissima e complessa, che contribuisca a fornire a decisori, istituzioni e imprese culturali e creative pubbliche e private, un quadro di riferimento delle potenzialità e delle condizioni per l'accesso al mercato cinese. L'obiettivo è favorire un approccio consapevole e strategico, fondato su una conoscenza dei valori, delle dinamiche e delle variabili della società e della cultura cinese, avvalendosi delle esperienze e delle competenze di operatori e studiosi.

The first step in an exploring journey of a vast and complex reality which will help to provide decision-makers and cultural and creative public institutions and private companies with a framework of the potentialities and conditions to access the Chinese market. The goal is to encourage an informed and strategic approach based on the knowledge of values, dynamics and variables of the Chinese society and culture, thanks to the experience and skills of professionals and scholars.

**LA SEZIONE È RINVIATA A DATA DA DESTINARSI  
PER SOPRAGGIUNTI IMPEGNI ISTITUZIONALI  
DI ALCUNI RELATORI.**

**11.00 - 13.00**  
**Teatro Bibiena**

Con servizio di interpretariato LIS  
With sign language interpretation  
service

La valorizzazione del  
patrimonio pubblico a fini  
sociali e culturali:  
le regole del gioco  
Enhancing the public  
heritage for social and  
cultural purposes:  
the rules of the game

**Conduce / Moderator**

Franco Milella Fondazione Fitzcarraldo

**Invitati / Invite**

Luca Bergamo Assessore alla crescita culturale /  
Councilor for Culture, Comune di Roma Capitale  
Enzo Bianco Sindaco di / Major of Catania  
Raffaele Cantone ANAC  
Lorenzo Casini Consigliere giuridico /  
Legal Adviser, MiBACT  
Guido Montanari Assessore all'urbanistica /  
Councilor for Urban Planning, Comune di Torino  
Mattia Palazzi Sindaco di / Major of Mantova  
Paolo Perrone Sindaco di / Major of Lecce, ANCI  
Roberto Reggi Direttore Agenzia del Demanio /  
Director State Property Agency (In video)

Il primo Tavolo Nazionale ad ArtLab2015Lecce, condivise la necessità di dare centralità al valore d'uso, sociale, culturale, di comunità dei Beni del Patrimonio pubblico piuttosto che considerarne il mero valore economico. Il Nuovo Codice degli Appalti (dlgs. 50/2016) introduce importanti elementi di semplificazione ed innovazione nel coinvolgimento dei privati nella tutela, fruizione e valorizzazione del patrimonio culturale, tra cui quelli previsti dall'art.151. Come attuare una rapida sperimentazione ed estensione di valore e portata della norma, anche ai casi in cui il patrimonio pubblico, anche non culturale, può costituire leva di promozione dell'identità culturale di un territorio?

The first National Table at ArtLab2015Lecce agreed on the need to give prominence to the use of social, cultural and community value of public property rather than considering it from a merely its economic value. The New Contract Code (legislative decree no. 50/2016) simplifies and innovates private participation in the conservation, fruition and enhancement of cultural heritage. How to carry out a swift experimentation and extension of value and scope of the regulation also where public property, even if not cultural, could promote the cultural identity of a territory?



**Modera e introduce/  
Moderated and introduced by**  
Bertram Niessen *Direttore Scientifico cheFare/  
Scientific Director of cheFare*

**14.30-17.00**  
HUB Santagnese10  
officina creativa

**Fact 5 -  
Rigenerazione "dal basso"  
Regeneration from Grassroots**

*a cura di cheFare Milano  
in collaborazione con Pantacon  
sponsored by cheFare Milan  
in collaboration with Pantacon*

**Intervengono**  
Idea Ginger *gestore dell'esperienza di  
crowdfunding www.ideaginger.it*  
Periferica *Progetto & Festival internazionale che  
unisce Workshop, Laboratori ed Eventi per riportare  
le marginalità al centro dello sviluppo del territorio  
Project & International Festival which brings  
together Workshops, Studios and Events to  
make marginals the central of attention in local  
development*  
A di Città *Progetto di Rigenerazione artistica  
urbana per trasformare la città e vivere  
in nuovo modo lo spazio pubblico / Project for  
artistic urban regeneration to transform a city  
and experience public spaces in a new way*

**Modera e introduce/  
Moderated and introduced by**  
Bertram Niessen  
*Direttore Scientifico cheFare /  
Scientific Director of cheFare*

**18.00-19.30**  
Teatro Bibiena

**Fact 6 - Città creative  
e cultural planning tra  
retorica e realtà**  
*Creative cities and cultural  
planning between rhetoric and  
reality*

*a cura di Pantacon e Fondazione Fitzcarraldo  
sponsored by Pantacon and Fondazione  
Fitzcarraldo*

**conduce/conducted by**  
Charles Landry *Comedia UK*

**Intervengono/ Speakers**  
Franco Bianchini *Hull University UK*  
Mattia Palazzi *Sindaco di / Mayor of Mantova*  
Luca Bergamo *Assessore alla crescita culturale  
comune di Roma / City Councillor  
responsible for cultural growth, Municipality  
of Rome*

**20.45**  
HUB Santagnese10  
officina creativa

**Fact 7 - Lo spazio ricreato:  
la fotografia  
e il paesaggio urbano**  
*Re-created space: photography  
and the urban cityscape*

*a cura di / sponsored by Pantacon  
con / with Marco Brioni e Ruggero Ughetti*

---

---

**SABATO  
1 OTTOBRE  
SATURDAY  
1 OCTOBER**

---

**10.00-12.30**  
HUB Santagnese10 officina creativa

**Fact 8 - Rigenerazione  
dei territori**  
*Local Regeneration*

*a cura di cheFare Milano  
in collaborazione con Pantacon  
e in collaborazione con Distretto culturale  
Regge dei Gonzaga, Distretto culturale  
DOMINUS e GAL Oltrepo mantovano /  
sponsored by cheFare Milan in collaboration  
with Pantacon and in collaboration with  
Distretto culturale Regge dei Gonzaga,  
Distretto culturale DOMINUS and GAL  
Oltrepo mantovano*

**Intervengono/speakers**  
SEM *(Spazi Espressivi Monumentali)*  
Chiavi di accesso  
Magnificat  
Jazzi  
ISA: *Intermobility and Sustainability  
Action for rural regeneration*  
**Modera e introduce /  
Moderated and introduced by**  
Bertram Niessen  
*Direttore Scientifico cheFare /  
Scientific Director of cheFare*

**15.00-18.00**  
Open air

**Fact 9 - Children at works -  
Fare spazio / Make space**

*a cura di Pantacon in collaborazione con  
Mantovaplayground/ sponsored by Pantacon  
in collaboration with Mantovaplayground  
con/with Charta, Alkemica e Parasite 2.0*

**15.00-18.00**  
Sala degli Stemmi

**Fact 10 -  
Remixing cities n.2**

*a cura di Pantacon e GAL - Associazione per il  
Circuito dei Giovani Artisti Italiani, Comune di  
Reggio Emilia, Comune di Mantova, Comune di  
Siena - Complesso Museale Santa  
Maria della Scala*  
**Modera e introduce /  
Moderated and introduced by**  
Giovanni Campagnoli *coordinatore scientifico  
Remixing Cities n°2 e autore "Riusiamo l'Italia"  
Ilsole24ore*

**22.00**  
Beccherie, Lungo Rio,  
Pescherie di Giulio Romano

**Fact 11 - Remixing cities  
revolution featuring DJ Rocca**

*a cura di / sponsored by Pantacon e Spazio  
Gerra, Comune di Reggio Emilia  
In collaborazione con / In collaboration with  
GAI - Associazione per il Circuito dei Giovani  
Artisti Italiani con DJ Rocca, visual by Manuela  
Ch e Lorenzo Immovilli*

FONDAZIONE FITZCARRALDO  
DA OLTRE VENTI ANNI AL SERVIZIO DELLA CULTURA.

Fitzcarraldo è una fondazione che sviluppa approcci innovativi nei campi della ricerca, consulenza, formazione e documentazione su cultura, arti e gestione dei media, economia e politiche della cultura. Lavoriamo e ispiriamo tutti coloro che creano, praticano, producono, partecipano, promuovono e sostengono le arti e la cultura. I nostri partner e clienti sono istituzioni, imprese, fondazioni, enti pubblici nazionali, regionali e locali, imprese creative e organizzazioni culturali in Italia e in tutto il mondo. Li sosteniamo e aiutiamo nella progettazione e sviluppo ragionato di politiche e programmi efficaci e innovativi; li aiutiamo a elaborare, implementare e valutare progetti e attività, fornendo programmi di formazione personalizzati sulle esigenze emergenti. Contribuiamo anche con passione al dibattito pubblico europeo prendendo parte attiva nel costruire ponti tra gli stakeholders attraverso l'organizzazione di eventi e iniziative.

FONDAZIONE FITZCARRALDO  
FOR TWENTY YEARS IN THE SERVICE OF CULTURE

Fitzcarraldo is an operative foundation focusing on groundbreaking approaches in research, consulting, training and documentation on cultural, arts and media management, economics and policies. We serve and inspire all those who create, practice, produce, participate, promote and support the arts and culture. Our partners and clients include institutions and businesses, Foundations, local government, creative enterprises and cultural organizations in Italy and worldwide. We advise them on designing and developing well founded, effective and innovative policies and programmes; we help them to carry out, enhance and evaluate projects and activities, as well as by providing training programmes tailored on the emerging needs. We also contribute passionately to the European public debate and take an active part in building bridges among the stakeholders through a range of events and initiatives.

**CONTATTI / Contacts**

Fondazione Fitzcarraldo  
Via Aosta 8 10152 Torino - Italy

**T. 0039 011.5099317**

**e-mail: [fondazione@fitzcarraldo.it](mailto:fondazione@fitzcarraldo.it)**

**web: [www.fitzcarraldo.it](http://www.fitzcarraldo.it)**

**Credits**

Team di progetto di ArtLab/ ArtLab team  
Ugo Bacchella, *Progettazione e sviluppo*  
Silvia Vezzoli, *Project manager*  
Francesca Vittori, *Responsabile comunicazione*  
Gaia Amerio, *Assistente alle partnership*  
Irene Bertolina, *Assistente alla comunicazione*  
Elettra Zuliani, *Assistente alla programmazione*  
Cristina Marchese, *Amministrazione*  
Valentina Ricciardi, *Responsabile Volontari*

**Volontari/Volunteers**

Un ringraziamento a tutti i volontari che hanno contribuito alla costruzione dell'evento di Mantova/We are very grateful to all the volunteers who helped us building the event in Mantua: Francesco Caldarola, Jennifer Coffani, Giovanna Disabato, Chiara Ferraro, Enrico Greco, Martina Madella, Cristina Mignoli, Edoardo Mora, Arianna Mori, Federica Occorso, Francesca Piras, Simona Quagliano, Eleonora Sandri, Maria Chiara Scuderi, Andrea Tonelli, Claudia Tosti.

**Ufficio stampa | Press Office**

Silvia Bianco  
laWhite - ufficio stampa e dintorni

**Cura dell'accessibilità fisica e sensoriale**

Associazione Poiesis  
Interprete LIS: Marinella Salami

**Grafica/ Graphic Design**

Bellissimo and the Beast

**ArtLab 16 Mantova è possibile grazie alla professionalità, alla passione e alla fiducia di:  
ArtLab 16 Mantua is possible thanks to the professionalism, passion and trust of:**

Il Sindaco di Mantova Mattia Palazzi, gli Assessori Andrea Caprini, Lorenza Baroncelli e Andrea Murari, i funzionari Giulia Pecchini ed Emanuela Medeghini; Matteo Rebecchi presidente del Consorzio Pantacon.

La rete dei partner per il costante scambio di idee, osservazioni, proposte: Sandra Aloia, Matteo Bagnasco, Thierry Baurjard, Maria Grazia Bellisario, Vincenzo Bellini, Andrea Billi, Francesca Bin, Luca Celi, Cristina Chiavarino, Giuseppe Costa, Silvia Costa, Gerardo De Luzenberger, Walter Dondi, Alison Driver, Bas Ernst, Angela Maria Ferroni, Roberta Franceschinelli, Bernd Fesel, Eduardo Gugliotta, Dino Lupelli, Robert Manchin, Carlo Migotto, Fabrizio Minnella, Marco Morganti, Bertram Niessen, Francesco Palumbo, Paolo Perrone, Marco Ratti, Andrea Rebaglio, Fabio Renzi, Giorgio Righetti, Alessandro Rubini, Sabrina Sammuri, Vito Santacesarea, Vincenzo Santoro, Francesca Spigarelli, Leonardo Volpicella.

Un caloroso ringraziamento per la collaborazione a Peter Assmann, direttore di Palazzo Ducale; Federico Bucci, Prorettore del Politecnico Polo Territoriale di Mantova; Cristina Cazzola, direttrice di Segni di infanzia, Paolo Gianolio, Presidente Fondazione Università di Mantova; Piero Gualtierotti, Presidente Accademia Nazionale Virgiliana; Cesare Guerra, Direttore Biblioteca Teresiana; Attilio Rossato, presidente Centro Servizi Volontariato di Mantova e a: Francesca Bertoglio, Renata Casarin, Valeria Dalcore, Francesca Ferrari, Chiara Gobbi, Paolo Montemurro, Federica Navarra, Micaela Paciello, Enrica Provasi, Paolo Talò, i volontari, lo staff di Fondazione Fitzcarraldo e i tantissimi relatori che contribuiscono alla sostenibilità di ArtLab 16, facendosi carico delle proprie spese di trasferta.

Un progetto di:



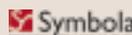
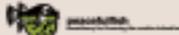
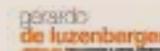
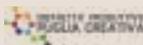
Con il patrocinio di:



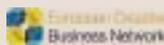
Main Partner:



Partner:



In collaborazione con :



Media Partner :

Partner Tecnico:



MANTOVA CAPITALE ITALIANA DELLA CULTURA 2016